













# Kampagne „Ohne Pestizide“ – campagne „sans pesticides“

## Aktionsprogramm 2015 – programme d'actions 2015

	Datum/Uhrzeit Date/heure	Aktion Action	Beschreibung DE	Description FR	Treffpunkt Lieu de rendez-vous	Organisatoren Organisateurs	Zusätzliche Informationen Informations supplémentaires	Anmeldung Inscription
	19/03/2015 11h00	<b>Pressekonferenz</b> <i>Conférence de presse</i>	- Auftakt der <i>semaine sans pesticides</i> - Präsentation der Partner, die das Abkommen unterzeichnet haben - Vorstellung Aktionsprogramm 2015	- Prélude à la semaine sans pesticides - Présentation des partenaires ayant signé l'accord de partenariat - présentation du programme d'actions 2015	Rue Paul Sejourné Gemeinschaftsgarten der Stadt Luxemburg	Alle Partner der Kampagne <i>Tous les partenaires de la campagne</i>	/	/
	20/03/2015 - 30/03/2015	<b>Woche ohne Pestizide</b> <i>Semaine sans pesticides</i>	/	/	/	Alle Partner der Kampagne <i>Tous les partenaires de la campagne</i>	/	/
	Ganzjährig	<b>Internetplattform</b> <i>Plateforme internet</i>	www.ounepestiziden.lu	www.ounepestiziden.lu	/	Alle Partner der Kampagne <i>Tous les partenaires de la campagne</i>	/	/
	Limitiert	<b>Aktion Steckkarten</b> <i>Action étiquettes pour plantes</i>	www.ounepestiziden.lu	www.ounepestiziden.lu		Alle Partner der Kampagne <i>Tous les partenaires de la campagne</i>	<a href="http://www.ounepestiziden.lu">www.ounepestiziden.lu</a>	
	20. - 30.03.2015	<b>Sammlung von Pestiziden durch die SuperDrecksKëscht</b> <i>Collecte des pesticides par les services de la SuperDrecksKëscht</i>	Mit ihrem mobilen Service-Center fährt die SuperDrecksKëscht® durch verschiedene Gemeinden und sammelt auf zentralen Plätzen kostenlos leere und volle Pestizidbehälter ein	Avec son camion mobile, la SuperDrecksKëscht® se déplace pendant une semaine dans différentes communes du Luxembourg pour recueillir gratuitement des contenants de pesticides vides et pleins.	Wenden Sie sich bei weiteren Fragen direkt an die SuperDrecksKëscht®	SuperDrecksKëscht®	20.03.2015 - Rambrouch 21.03.2015 - Echternach, Manternach/Berbourg/ Mondorf 24. - 25.03.2015 - Stadt Luxemburg 28.03.2015 - Betzdorf/Roodt-Syre / Rosport/Mompach / Wormeldange	SuperDrecksKëscht® Zone Industrielle Piret L-7737 Colmar-Berg Tel.: (+352) 48 82 16 - 1 <a href="mailto:info@sdk.lu">info@sdk.lu</a>
	20.03.2015 – 03.07.2015	<b>Wettbewerb - Die Biodiversität in der Stadt</b> <i>Concours – La biodiversité en ville</i>	<b>Wettbewerbsbedingungen:</b> Passende Altersgruppe berücksichtigen: 4- 9 Jahre / 10-12 Jahre / 13-16 Jahre / 17-18 Jahre Malen, zeichnen, collagieren, fotografieren – alle Stile und Techniken sind erlaubt. In jeder Alterskategorie werden 3 Gewinner(innen) von einer Jury ausgewählt, die ein Überraschungsgeschenk bekommen. Einsendeschluss ist der 3. Juli 2015. Die Bilder sind beim Umweltamt der Gemeinde einzureichen.	Conditions de participation au concours : être âgé entre: 4 et 9 ans / 10 à 12 ans / 13 à 16 ans / 17 à 18 ans Toute sorte de contribution est acceptée : dessins, collages, photographies. Pour chaque catégorie d'âge sont choisis, par un jury, trois gagnants qui auront un cadeau-surprise. Délai de renvoi : 3 juillet 2015. Les travaux sont à rendre au service écologique de la commune.		Commune de Bettembourg		Administration communale Château de Bettembourg 13, rue du Château L-3217 Bettembourg Tel.: 51 80 80 1
	20.03.2015- 15.07.2015	<b>Natur im Laufe der Jahreszeiten (für Schulklassen)</b> <i>Nature au fil des saisons (pour écoles)</i>	Herbstfarben, Früchte und Samen, das Leben im Totholz, Überwintern, Spuren, Frühblüher, Keimlinge und Knospen, Sommerhitze und Trockenheit: warum gibt es überhaupt Jahreszeiten, und welchen Einfluss haben sie auf das Leben in der Natur? Praktische Informationen: Um den Kindern zu ermöglichen die 4 Jahreszeiten mit dem natur musée kennen zu lernen, können Sie für jede Jahreszeit eine Aktivität anfragen, oder die 4 Jahreszeiten über 2 Schuljahre laufen lassen.	Couleurs d'automne, fruits et graines, la vie dans le bois mort, hibernation, traces, géophytes, germes et bourgeons, chaleur et sécheresse : pourquoi existe-t-il des saisons et quelle influence ont-elles sur la vie dans la nature ? Nous découvrons les 4 saisons sur le terrain ! Informations pratiques: Il est possible de demander une animation au fil des 4 saisons, soit 4 visites au cours d'une année scolaire, ou de répartir les 4 saisons sur 2 années scolaires, soit 2 activités par année scolaire.	Bei Ihnen vor Ort » mit dem Natur Mobil	Natur Musée	Zielgruppe: Grundschule: Zyklus 1 Vorschule, Zyklus 2.1, Zyklus 2.2, Zyklus 3.1, Zyklus 3.2, Zyklus 4.1, Zyklus 4.2, Zyklus 2.1 + 2.2, Zyklus 3.1 + 3.2, Zyklus 4.1 + 4.2 Gruppenpreis: 60 € für eine Aktivität von 2 Stunden	Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' 25, rue Münster L-2160 Luxembourg Tel.: (+352) 46 22 40-1 E-mail: <a href="mailto:musee-info@mnhn.lu">musee-info@mnhn.lu</a> Site internet: <a href="http://www.mnhn.lu">http://www.mnhn.lu</a>
	22.03.2015 10h30 – 17h00	<b>Wasserfest</b> <i>Fête de l'eau</i>	Heute dreht sich im Naturpark Öwersauer alles um das Thema Wasser! Wir laden Sie im Rahmen des Weltwassertages ein, zu einem Fest rund um unser blaues Gold. Bei verschiedensten Aktivitäten können Erwachsene und Kinder hier viel Neues entdecken oder einfach einen schönen Tag erleben.	Dans le parc naturel Öwersauer, nous consacrons toute une journée au sujet de l'eau! Dans le cadre de la journée mondiale de l'eau, nous vous invitons à célébrer ensemble cet élément précieux. Grâce à une variété d'activités, les adultes et les enfants peuvent apprendre plus sur le sujet de l'eau ou profiter simplement d'une belle journée.	Naturparkzentrum / Tuchfabrik Esch-Sauer	Naturpark Öwersauer		Naturparkzentrum: 15, route de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre Tel.: (+352) 89 93 31 - 1 E-mail: <a href="mailto:info@naturpark-sure.lu">info@naturpark-sure.lu</a> Site internet: <a href="http://www.naturpark-sure.lu/">http://www.naturpark-sure.lu/</a>
	24.03.2015 19h30	<b>Konferenz „Mein Garten ohne Pestizide“</b> <i>Conférence "Jardin sans pesticides"</i>  <b>Im Anschluss ein Vortrag von Luc Berens, Syndicat des eaux du sud, über unser Trinkwasser</b> <i>Immédiatement après aura lieu un exposé de Luc Berens, Syndicat des eaux du sud, sur notre eau potable</i>	Wenn Sie Pflanzen wählen, die dem Klima und dem Boden der Region angepasst sind, sind diese weniger anfällig für Krankheiten. Informieren Sie sich über die Pflanzen in Ihrem Garten: Schattenpflanzen wachsen nicht oder nur sehr schlecht in der Sonne und umgekehrt. Nicht anders ist es bei Feuchtwäxsen. Fördern Sie die biologische Vielfalt in Ihrem Garten indem Sie auf Pestizide verzichten, denn die Organismen leben in enger	Choisissez des plantes adaptées au climat et au sol de votre région: ceux-ci seront bien moins sensibles aux maladies. Informez-vous sur les végétaux : La plante amatrice d'ombre ne poussera pas ou très mal en plein soleil et inversement. De même pour la plante aimant l'humidité. Favoriser la biodiversité en pratiquant du jardinage sans pesticides, car une multitude d'organisme vivent en interdépendance.	Centre Nicolas Braun Hesperange	Commune de Hesperange et CTF		Administration Communale de Hesperange 474, route de Thionville L-5886 HESPERANGE Tel.: 360808 - 1

			Abhängigkeit zueinander.					
	24.03.2015 – 09.04.2015	<b>Ausstellung „Schatzkiste Boden“</b> <i>Exposition « itinérante sur le sol »</i>	Eine Wanderausstellung über das Leben im Boden. „Schatzkiste Boden“ ist eine Ausstellung bei der es in die Tiefe geht. Wir lernen den Boden als komplexen Lebensraum und als Lebensgrundlage kennen und schätzen. Verschiedene mobile Elemente sorgen für greifbare Informationen und ermöglichen Experimente und Beobachtungen. Ein Wurmarium, ein Gewächshaus, eine Pilzkiste und ein Tastpfad beleben das Ganze.	„Le sol, ce trésor“, est une exposition qui apprend à connaître le sol et permet de faire des expériences et des observations étonnantes. Un terrarium à vers, une serre, une boîte à champignons et un sentier pour le toucher au pied rendent l'exposition très vivante.	Centre sportif Bettembourg	Commune de Bettembourg	Ouvert au public pendant les heures d'ouverture du centre sportif.	Administration communale Château de Bettembourg 13, rue du Château L-3217 Bettembourg Tel.: 51 80 80 1
	25.03.2015 19h00	<b>Filmabend « Nos enfants nous accuseront »</b> <i>Soirée cinéma « Nos enfants nous accuseront »</i>	« Nos enfants nous accuseront », ein französischer Dokumentarfilm von Jean-Paul Jaud berichtet über die Gefahren, die von agrochemischen Stoffen und industrieller Verschmutzung ausgehen und ihre Auswirkungen auf die Gesundheit des Menschen.	« Nos enfants nous accuseront », un documentaire français de Jean-Paul Jaud sur les dangers liés aux pollutions industrielles agro-chimiques et leurs impacts sur la santé de l'homme. (112 minutes) Pour plus d'informations, veuillez consulter le site web : <a href="http://www.nosenfantsnousaccuseront-lefilm.com">www.nosenfantsnousaccuseront-lefilm.com</a>	Ciné Le Paris	Commune de Bettembourg	Cette soirée cinéma est accompagnée par une exposition de l'EBL sur le danger lié à l'utilisation des pesticides pour l'homme et l'environnement	Administration communale Château de Bettembourg 13, rue du Château L-3217 Bettembourg Tel.: 51 80 80 1
	27.03.2015 16h00 – 18h00	<b>Sammlung von Pestiziden durch die SuperDrecksKëscht® mit anschließendem Besuch des Logistikcenters in Colmar-Berg</b> <i>Collecte des pesticides par les services de la SuperDrecksKëscht® et visite du centre de logistique à Colmar-Berg</i>	Welche Rücknahmesysteme bietet die SDK für Pestizide und was sind die Umwelt- du Gesundheitsgefahren die von dieser Produktgruppe ausgehen. Führung durch das Zwischenlager der SDK	Quels systèmes de reprises offre la SDK pour la gamme de produits des pesticides et quels sont les dangers pour l'environnement et la santé de ces produits. Visite de l'entrepôt de la SDK	SDK-Center Colmar-Berg Zone industrielle Piret L-7737 Colmar-Berg	SuperDrecksKëscht®	Anmeldepflicht	Malou Origer Tel.: 488216-228 <a href="mailto:malou.origer@sdk.lu">malou.origer@sdk.lu</a>
	28.03.2015 10h00 – 17h00	<b>Wildkräuterkochkurs – Warum vernichten, wenn man sie auch essen kann!</b> <i>Cours de cuisine: les herbes sauvages – Pourquoi les éliminez? Régalez-vous des herbes sauvages !</i>	Wildkräuter haben mehr Vitamine, Mineralstoffe als unser gezüchtetes Gemüse. Viele gute Bitterstoffe die zu einer guten Verdauung und Gesundheit notwendig sind. Nach dem gemeinsamen Spaziergang durch die Natur, wo wir alle Wildkräuter sammeln und kennenlernen, werden wir diese zu Köstlichkeiten verarbeiten. Danach essen wir in gemütlicher Runde unsere leckeren Gerichte.	Par rapport aux cultures maraîchères traditionnelles, les herbes sauvages sont plus riches en vitamines et substances minérales, bienfaisant pour notre digestion et santé. Après notre promenade avec découverte de la panoplie des herbes sauvages, nous préparons ensemble des plats délicieux avec les herbes trouvés. Ensuite nous déjeunons en ambiance détendue et conviviale.	3, am Gréckert L-6246 Rippig – Pascale Scaccia	Jong Gärtner	Kleidung an die Wetterkonditionen anpassen./ vêtements appropriés. Spaziergang mit anschließendem Kochkurs./Promenade avec cours de cuisine. Dokumente mit Pflanzenbeschreibungen & Rezepten./Documents descriptifs des plantes et recettes. Mindest Teilnehmer: 8 Personen / nombre de participants minimum requis Maximale Teilnehmer: 12 Personen / nombre de participants limité à 12 personnes. Kosten: 90 €/ Person - Frais Anmeldepflicht bis spätestens 20.03.2015 inscription obligatoire auprès de <a href="mailto:pascale.scaccia@education.lu">pascale.scaccia@education.lu</a>	Pascale Scaccia – Initiative der „Jonggaertner Letzebuerg asbl“ <a href="http://www.gaertner.lu">www.gaertner.lu</a> Tel.: 31 38 76 31 Anmeldung unter: <a href="mailto:pascale.scaccia@education.lu">pascale.scaccia@education.lu</a>
	29.03.2015 12h00 – 16h00	<b>Lëtzebuenger Pissblummefest</b> <i>La fête luxembourgeoise du pissenlit</i>	Lecker, locker, inklusiv, informativ, für Jung und Alt und für den guten Zweck. Auf dem Speiseplan stehen: Löwenzahnsalat (Mit Speck, Kartoffeln und Eiern), Gegrilltes, Nachtische und Café Außerdem: Spiele für Kinder, Rundgang durch den Garten, Ausstellung zum Thema Pestizide, Musik, Kennenlernen und freudiges Zusammensein Für den guten Zweck wird selbergemachte Löwenzahnmarmelade verkauft. Der Erlös geht an die Flüchtlingshilfe von der Caritas. Mit dem gesammelten Geld werden Flüchtlingsfamilien zum Fest eingeladen.	Délicieux, décontracté, inclusive, informative, pour tous les âges et pour une bonne cause Au menu: salade de pissenlit (avec bacon, pommes de terre et œufs), de la grillade, dessert et café En outre : jeux pour enfants, visite du jardin, exposition sur les pesticides, musique et convivialité joyeuse De la confiture aux pissenlits est vendue pour une bonne cause. La recette sera offerte au programme de la Caritas qui se charge de l'aide aux réfugiés. Grâce à cet argent accumulé, des familles de réfugiés seront invitées à la fête.	Haus vun der Natur, Kockelscheuer	Natur & Umwelt	Umeldung: <a href="mailto:pissblumm@gmail.com">pissblumm@gmail.com</a> ; Tel: 621 30 32 95 (Isabelle Van Mulders), 691 81 97 94 (Paul Galles)	Haus vun der Natur 5 route de Luxembourg Tel.: (+352) 29 04 04 - 1 L-1899 Kockelscheuer <a href="mailto:secretariat@naturemwelt.lu">secretariat@naturemwelt.lu</a>
	31.03.2015 19h00	<b>Workshop: Gesundes Gemüse in unserem Garten ohne Gift</b> <i>Légumes sains dans notre jardin sans poison</i>	Wir wollen Ihnen an einigen Beispielen zeigen, wie einfach und doch so nützlich unser Vorgarten zu einem Paradies für viele Arten werden kann. Dabei versteht es sich von selbst, dass auf Pestizide zu verzichten ist.	Dans de nombreux ménages, le jardin est un espace perdu. Cependant, il existe de nombreuses possibilités d'aménager son jardin de manière à créer une zone verte, prête à accueillir différentes formes vivantes – il peut devenir un véritable petit paradis. Ceci, évidemment sans utiliser des pesticides.	Am Haus « A Gadder» zu Bieles, Rue de France	Gemeng Sanem zusumme mat der Dr. rer. medic. Sarah Moritz vum Ethnobotanisches Institut vu Freisen-Grügelborn (D)Amis de la Fleur Belvaux an der SICONA	Sprache Deutsch	Commune de Sanem 60, rue de la Poste L-4477 Belvaux Tel.: 59 30 75 - 1
	06.04.2015 09h30 – 14h00	<b>Unkrautgenuss im April</b> <i>La dégustation de l'herbe sauvage en avril</i>	Lernen Sie einige „junge Wilde“ des Frühlings und ihre Verwendungsmöglichkeiten in der Küche kennen. Die gesammelten Zutaten werden zu einer leckeren Vorspeise verarbeitet. Bitte mitbringen: Sammelkörbchen, Schneidbrett, Messer, wetterfeste Kleidung. Max. Teilnehmerzahl: 20. Kosten: 10 €. Kinder bis 12 J. gratis	Découvrez les premières herbes sauvages du printemps et leurs transformations culinaires possibles. Apportez un panier, un couteau et des vêtements appropriés. Nombre de participants limité à 20 personnes. Coûts : 10 €. Gratuit pour enfants jusqu'à 12 ans.	Kulturzentrum « op der Fabrik » L-8611 Platen	Maison de l'Eau de l'Attert asbl	Sprache LU/DE Anmeldung bis zum 02.04.2015	Kontakt : Josée Ruppert Tel.: 266 299 40 <a href="mailto:jruppert@preizerdaul.lu">jruppert@preizerdaul.lu</a>
	13. – 14.04.2015	<b>BioGenuss mit Kartoffel – Vielfalt im Gemüsegarten</b> <i>Le plaisir des pommes de terre biologique - la diversité dans le jardin potager</i>	Mit Hilfe von Annette Conrad kochen wir mit Kartoffeln und den ersten Kräutern aus dem Garten ein vegetarisches Menü, das wir anschließend in gemütlicher Runde verspeisen. Kurs auf Luxemburgisch. Die Teilnehmerzahl	Annette Conrad nous montrera une recette végétarienne délicieuse pour cuisiner des pommes de terre à l'herbe du potager. Ce cours de cuisine, qui se tiendra en langue luxembourgeoise se terminera avec un dîner	Haus vun der Natur, Kockelscheuer	Natur & Umwelt	25 Euro (einschl. nicht alkoholischer Getränke). Infos und Anmeldung bis zum 3.4.2015	Lea Bonblet Tel.: 29 04 04 313 <a href="mailto:berodung@naturemwelt.lu">berodung@naturemwelt.lu</a> <a href="http://www.naturemwelt.lu">www.naturemwelt.lu</a>

			ist auf 10 begrenzt.	convivial. Le nombre de participants est limité à 10 personnes.				
	<b>20.04.- 23.05.2015</b> <b>01.06. – 15.07.2015</b>	<b>Sauberes oder verschmutztes Wasser? (für Schulklassen)</b> <i>Eau propre ou polluée? (pour écoles)</i>	Wir steigen in einen Bach eurer Gemeinde und sammeln kleine Tierchen, welche unter den Steinen leben. Wir erkunden den Bach sehr genau.  Im Naturmobil bestimmen wir die gesammelten Tierchen unter der Binokularlupe und finden heraus, wie sauber oder wie schmutzig der Bach ist?	Nous examinons la propreté d'un ruisseau de votre commune à l'aide des petits animaux vivants sous les pierres. Nous observons le ruisseau en détail.  Dans le « Naturmobil », nous déterminons l'espèce des petits animaux sous la loupe binoculaire ainsi nous déterminons l'état de pollution de façon biologique	Bei Ihnen vor Ort » draußen in der Natur	Natur Musée	Zielgruppe: Grundschule: Zyklus 4.1, Zyklus 4.1 + 4.2, Zyklus 4.2 Gruppenpreis: 110 € / ganzer Tag (+/- 6 Stunden Animation)	Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' 25, rue Münster L-2160 Luxembourg Tel.: (+352) 46 22 40-1 E-Mail: <a href="mailto:musee-info@mnhn.lu">musee-info@mnhn.lu</a> Site internet: <a href="http://www.mnhn.lu">http://www.mnhn.lu</a>
	<b>20.04.- 15.07.2015</b>	<b>Kochen mit Kräutern ist keine Hexerei! (für Schulklassen)</b> <i>La cuisine aux herbes aromatiques, pas sorcier! (pour écoles)</i>	Während unseres Spaziergangs durch Wälder, Wiesen und Gärten lernen wir durch Schauen, Riechen und Schmecken eine ganze Menge Kräuter kennen. Dass sie bei kleinen Wunden, Schnupfen und Bauchweh helfen können, ist am Ende des Tages kein Geheimnis mehr.  Dass sie aber auch in unserer Ernährung eine wichtige Rolle spielen, werden wir bei einem selbst zubereiteten Mittagessen entdecken.	Les yeux ouverts, l'odorat et le goût aux aguets, nous nous promenons à travers bois, prairies et jardins à la recherche de plantes médicinales. Nous nous amusons à essayer de nouvelles recettes et de nouveaux trucs. Le fait que l'on puisse soigner une égratignure, un rhume ou bien un mal de ventre grâce aux plantes médicinales ne sera plus un secret pour nous après cette sortie.  Ensemble nous préparons et dégustons un excellent déjeuner.	Bei Ihnen vor Ort » draußen in der Natur	Natur Musée	Zielgruppe: Grundschule: Zyklus 3.1, Zyklus 3.2, Zyklus 4.1, Zyklus 4.2, Zyklus 3.1 + 3.2, Zyklus 4.1 + 4.2 Gruppenpreis: 110 € / ganzer Tag (+/- 6 Stunden Animation)	Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' 25, rue Münster L-2160 Luxembourg Tel.: (+352) 46 22 40-1 E-Mail: <a href="mailto:musee-info@mnhn.lu">musee-info@mnhn.lu</a> Site internet: <a href="http://www.mnhn.lu">http://www.mnhn.lu</a>
	<b>20.04.- 23.05.2015</b> <b>01.06. – 13.06.2015</b>	<b>Bienen im Grund (für Schulklassen)</b> <i>Abeilles au Grund (pour écoles)</i>	In einer umweltbewussten Stadt haben auch die Bienen ihren Platz. Die Terrassen und Gärten an der Alzette bieten den idealen Lebensraum. Die Kinder entdecken die Lebensweise dieser wichtigen Bestäuber und lernen die Arbeitsweise des Imkers kennen. Die Wanderausstellung 'Faszination Bienen' und kleine Filmsequenzen ergänzen das Erlebnis am Bienenstock im Imkerkostüm.  Wie kann man Lebensräume erhalten und erschaffen, und was kann jeder konkret zur Biodiversität beitragen?	Dans une ville qui respecte l'environnement, les abeilles ont aussi leur place ! Les terrasses et les jardins le long de l'Alzette leur fournissent un habitat idéal. Nous découvrons la vie des abeilles et leur mode de travail avec les différents pollinisateurs. L'exposition itinérante 'fascination abeilles', de petits films et une brochure complètent la visite. Dans un costume d'apiculteur, nous nous rapprochons fortement d'une ruche d'abeille.  Nous n'oublions pas d'aborder la préservation et la création de biotopes et vous donnons des gestes concrets permettant à chacun d'entre nous de préserver la biodiversité.	Natur Musée	Natur Musée	Zielgruppe: Grundschule: Zyklus 4.1, Zyklus 4.2, Zyklus 4.1 + 4.2 Sekundarschule: 7e Technische Sekundarschule - Modular: 7e , 8e Gruppenpreis: 60 € für eine Aktivität von 2 Stunden	Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' 25, rue Münster L-2160 Luxembourg Tel.: (+352) 46 22 40-1 E-Mail: <a href="mailto:musee-info@mnhn.lu">musee-info@mnhn.lu</a> Site internet: <a href="http://www.mnhn.lu">http://www.mnhn.lu</a>
	<b>20.04.- 22.05.2015</b> <b>01.06. – 15.06.2015</b>	<b>Lebendiger Boden (für Schulklassen)</b> <i>La vie dans le sol (pour écoles)</i>	Was ist Boden? Aus was besteht der Boden? Wie ist der Boden unter unseren Füßen aufgebaut und wie ist er entstanden? Was geschieht mit den Blättern, Ästen und totem Holz, die am Boden liegen?  Aktivitäten: - den Boden mit allen Sinnen erleben - ein eigenes Bodenprofil erstellen - Sammeln von kleinen Bodentieren - Spiele und Experimente	Qu'est-ce que le sol ? De quoi est-il composé? Comment le sol sous nos pieds est-il subdivisé et comment ces couches se sont-elles formées? En quoi les feuilles, branches et le bois mort vont-ils être transformés ?  Activités: - découvrir le sol avec tous les sens - établir soi-même un profil des couches - trouver les petits animaux dans la terre - jeux et expériences amusantes	Bei Ihnen vor Ort » mit dem Natur Mobil	Natur Musée	Zielgruppe: Grundschule: Zyklus 2.1 + 2.2, Zyklus 3.1 + 3.2, Zyklus 4.1 + 4.2, Zyklus 2.1, Zyklus 2.2, Zyklus 3.1, Zyklus 3.2, Zyklus 4.1, Zyklus 4.2 Gruppenpreis: 60 € für eine Aktivität von 2 Stunden	Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' 25, rue Münster L-2160 Luxembourg Tel.: (+352) 46 22 40-1 E-Mail: <a href="mailto:musee-info@mnhn.lu">musee-info@mnhn.lu</a> Site internet: <a href="http://www.mnhn.lu">http://www.mnhn.lu</a>
	<b>06.05.2015</b> 09h00 – 12h30	<b>Seminar: Alternativen zum Pestizideinsatz in Gemeinden</b> <i>Alternatives à l'usage des pesticides dans les communes</i>	Befestigte Straßen, Wege und öffentliche Plätze müssen nicht nur verschiedene Sicherheitsstandards erfüllen, sie sollten auch attraktiv/sauber aussehen. Aus diesem Grund werden oft Pestizide eingesetzt. Ab 2016 ist der Einsatz von Pestiziden im öffentlichen Raum jedoch gesetzlich verboten. Das Seminar soll Alternativen darstellen, und theoretische Grundlagen vermitteln um einen pestizidfreien Unterhalt möglich zu machen. Ganz nach dem Motto: „Mehr Natur mit weniger Arbeit“.	Les routes, les pavés et les espaces publics doivent non seulement répondre aux diverses normes de sécurité, les citoyens demandent aussi souvent que ces espaces soient attrayants / propres. Pour atteindre une telle image de „propriété“, les communes utilisent souvent des pesticides. À partir de 2016, l'utilisation des pesticides dans l'espace public est cependant interdite par la loi. Le séminaire reprend et document des alternatives aux pesticides, et fourni des fondations théoriques pour un entretien sans pesticides. La devise est ici: «Plus de nature avec moins de travail.»		Emweltberodung Lëtzebuerg (EBL) a.s.b.l	Umeldung zu dieser Weiterbildung mit praktischem Erfahrungsaustausch just iwwer den INAP méiglech	Emweltberodung Lëtzebuerg (EBL) a.s.b.l 4, Place de l'Europe L-1499 Luxembourg Tel.: (+352) 2478 6831 und (+352) 2478 6832 E-Mail: <a href="mailto:info@ebl.lu">info@ebl.lu</a>
	<b>11.05. 2015 - 15.07.2015</b>	<b>Marienkäfer und Co. (für Schulklassen)</b> <i>Coccinelles et Co. (pour écoles)</i>	Wir suchen allerlei Krabbeltiere und versuchen herauszufinden welche wir gefunden haben. Wie unterscheiden sich Insekten und Spinnen? Lustige Naturerfahrungsspiele bringen uns die Lebensweise dieser kleinen, interessanten Tierchen näher.	Partons à la recherche de tout un tas de petites bestioles et essayons de déterminer ce que nous avons trouvé. Comment différencier insectes et araignées? Des expériences ludiques rigolotes nous ouvrent les yeux sur la vie de ces petites bestioles passionnantes.	Bei Ihnen vor Ort » mit dem Natur Mobil	Natur Musée	Zielgruppe: Grundschule: Zyklus 1 Vorschule, Zyklus 2.1, Zyklus 2.2, Zyklus 3.1, Zyklus 2.1 + 2.2 Gruppenpreis: 60 € für eine Aktivität von 2 Stunden	Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' 25, rue Münster L-2160 Luxembourg Tel.: (+352) 46 22 40-1 E-Mail: <a href="mailto:musee-info@mnhn.lu">musee-info@mnhn.lu</a> Site internet: <a href="http://www.mnhn.lu">http://www.mnhn.lu</a>
	<b>30.05.2015</b> 09h30 – 14h00	<b>Unkrautgenuss im Mai</b> <i>Regalez-vous des herbes sauvages en mai</i>	Entdecken Sie bei einem Spaziergang die Vorzüge essbarer Wildkräuter. Anschliessend bereiten wir daraus kleine kulinarische Köstlichkeiten. Bitte mitbringen:	Lors d'une promenade, découvrez les plantes agrestes comestibles. Ensuite nous préparons de petits délices culinaires. Apportez un panier, un couteau et des	Treffpunkt : Brouch, Sport- und Kulturzentrum "an der Koll"	Maison de l'Eau de l'Attert asbl	Anmeldung bis : 28.05.2015	Kontakt: Verscheure Patrice Tel.:26620808 <a href="mailto:maison.eau@attert.com">maison.eau@attert.com</a>

			Sammelkörbchen, Messer, Schneidbrett, wetterfeste Kleidung. Max. Teilnehmerzahl: 20. Kosten: 10 €. Kinder bis 12 J. gratis	vêtements appropriés. Nombre de participants limité à 20 personnes. Coûts : 10 €. Gratuit pour enfants jusqu'à 12 ans.	am Eck, L-7416 Brouch			
	<b>03.06.2015</b> 17h00 – 19h30	<b>Bienen Parcours</b> <i>Parcours des abeilles</i>	Führung des Naturlehrpfads in mehreren Stufen durch die Hauptstadt. Dieser Rundgang ermöglicht die Vielfalt der Biodiversität in einem städtischen Lebensraum, sowie die Welt der Bienen oder anderen Insekten, welche unverzichtbar sind für eine gesunde und ausgewogene Umwelt, zu entdecken. Die Strecke ist ebenfalls frei zugänglich machbar.	Tour guidée du sentier pédagogique et ludique en plusieurs étapes à travers la capitale. Ce circuit permettra de découvrir la richesse de la biodiversité dans le milieu urbain ainsi que le monde des abeilles et autres insectes indispensables à un environnement sain et équilibré. Le parcours est aussi faisable en libre accès.	Treffpunkt: place Clairefontaine, statue Grande Duchesse Charlotte	Natur & Umwelt - Ville de Luxembourg	Sprache: LU / DE	Kontakt : Nico Hoffmann ou l'équipe du Délégué à l'Environnement de la Ville Tel. :621 380 460 ou 4796-4773 <a href="mailto:hoffmann.nico@pt.lu">hoffmann.nico@pt.lu</a> ou <a href="mailto:environnement@vdl.lu">environnement@vdl.lu</a>
	<b>06.-07.06.2015</b> 10h00 – 17h00	<b>Einführung in die Permakultur</b> <i>Introduction à la Permaculture</i>	Die Permakultur ist ein Konzept, das auf die Schaffung von dauerhaft funktionierenden, nachhaltigen und naturnahen Kreisläufen zielt. Ursprünglich für die Landwirtschaft entwickelt, ist sie inzwischen ein Denkprinzip, das auch Bereiche wie Energieversorgung, Landschaftsplanung und die Gestaltung sozialer Infrastrukturen umfasst. Dieser zweitägige Kurs gibt den Teilnehmern eine erste Idee dieses Konzeptes und macht sie mit ersten Umsetzungsmöglichkeiten und Techniken vertraut.	La permaculture est un art de vivre qui associe l'art de cultiver la terre pour la rendre fertile indéfiniment avec l'art d'aménager le territoire. Elle n'est pas un mode de pensée, mais un mode d'agir qui prend en considération la biodiversité des écosystèmes, elle est un ensemble de pratiques et de principes visant à créer une production agricole durable. Ce cours sur deux jours offre aux participants une première idée de ce concept et les familiarise avec des techniques et des possibilités d'implantation de ce concept.	Terra, Eicherfeld	TERRA (Transition and Education for a Resilient and Regenerative Agriculture) En cooperation avec CELL	Frais de participation: 100 € Lunch: Potlatch - Please bring a dish to share Languages: French	TERRA S.C. Rue Eicherfeld, L-1462, Luxembourg Email: <a href="mailto:terra@cell.lu">terra@cell.lu</a> Tel.: Marko +352621683509
	<b>08.06.2015 - 27.06.2015</b>	<b>Insekten und Spinnen (für Schulklassen)</b> <i>Insectes et araignées (pour écoles)</i>	Die Kinder unterscheiden Insekten und Spinnen anhand ihres Körperbaus und untersuchen ihre Sinnesorgane unter der Lupe. Welche Tricks wenden diese Tiere an, um nicht von ihren Feinden gefressen zu werden? Und sollen diese lästigen Fliegen nicht doch zu etwas nützlich sein? Auch lebende Insekten und Spinnen überraschen die Kinder!	Comment différencier les insectes des araignées ? Nous examinons ces charmantes petites bestioles sous la loupe. Certaines d'entre elles sont passées maître dans l'art du camouflage. Nous nous laissons surprendre par certains exemplaires bien vivants. D'autres, comme les mouches, sont d'une beauté hors du commun. Comment se développent-elles ? Ces bestioles semblent ressentir un malin plaisir à nous embêter, n'ont-elles pas elles aussi un rôle dans la nature ?	Natur Musée	Natur Musée	Zielgruppe: Grundschule: Zyklus 3.1, Zyklus 3.2, Zyklus 3.1 + 3.2 Gruppenpreis: 60 € für eine Aktivität von 2 Stunden	Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' 25, rue Münster L-2160 Luxembourg Tel.: (+352) 46 22 40-1 E-Mail: <a href="mailto:musee-info@mnhn.lu">musee-info@mnhn.lu</a> Site internet: <a href="http://www.mnhn.lu">http://www.mnhn.lu</a>
	<b>10.06.2015</b> 17h00 – 19h30	<b>Biodiversität in der Stadt – Stadtgrund</b>	Das Alzettetal hat nicht nur stadthistorisch einiges zu bieten, es stellt auch innerhalb des Stadtgebietes einen einzigartigen Naturraum dar, der sich durch seine sehr hohe Biodiversität und viele Besonderheiten auszeichnet.	La vallée de l'Alzette dans la ville de Luxembourg, outre l'impact qu'elle a exercé sur le développement historique de la cité, est un espace naturel unique au sein de la ville et nous réserve maintes surprises dans le domaine de la biodiversité.	Treffpunkt : Aufzug St.Esprit/Grund Ausgang/sortie Grund / Montée du Grund	Natur & Umwelt - Ville de Luxembourg	Sprache: LU / DE	Kontakt Georges Moes Tel.: 26 66 55 37 <a href="mailto:g.moes@naturemwelt.lu">g.moes@naturemwelt.lu</a>
	<b>15.06.2015 – 03.07.2015</b>	<b>Eine Wanderausstellung in deutscher Sprache über die wunderbare Welt der Bienen.</b> <i>Exposition itinéraire sur le monde merveilleux des abeilles</i>	„Faszination Bienen“ ist eine Ausstellung die alle ihre Fragen über Bienen beantwortet: Wie leben die Bienen? Worin unterscheiden sich Honig- und Solitärbiene? Wie bauen die Bienen ihre Waben? Warum braucht der Mensch die Bienen? Bienen und Forschung? Warum sind die Bienen in Gefahr? Wie kann ich Imker werden? 16. Juni 2015: 19.30 Uhr im Festsaal der Gemeinde "Faszination Bienenvolk" Mit wunderbaren Einblicken in den Superorganismus "Biene". Das Bienenvolk ist die wohl wunderbarste Art der Natur, Materie und Energie in Zeit und Raum zu organisieren. Welche Blütenvielfalt braucht ein Bienenvolk um gesund zu leben?	„Faszination Biene“ est une exposition qui répond à toutes vos questions sur les abeilles : Comment vivent les abeilles ? Qu'est-ce qu'une abeille solitaire ? Comment les abeilles construisent-elles leurs nids-d'abeilles ? Quelle est l'importance de l'abeille pour l'homme ? Les abeilles et la recherche ? Les abeilles en danger ? Comment puis-je devenir apiculteur ?	Centre sportif	Commune de Bettembourg	Ouvert au public pendant les heures d'ouverture du centre sportif.	Administration communale Château de Bettembourg 13, rue du Château L-3217 Bettembourg Tel.: 51 80 80 1
	<b>16.06.2015</b> 19h30	<b>Die Problematik des Bienensterbens</b> <i>Présentation et exposition sur la thématique des abeilles et la problématique de leur disparition.</i>	<i>Collette Michel</i> <i>apiculteur luxembourgeois labellisé par Demeter, rucher-école à Hollenfels</i>		Salle des fêtes	Commune de Bettembourg		Administration communale Château de Bettembourg 13, rue du Château L-3217 Bettembourg Tel.: 51 80 80 1
	<b>22.06.2015 - 15.07.2015</b>	<b>Knackig frisch! Gartengemüse (für Schulklassen)</b> <i>Croque légumes (pour écoles)</i>	Gedampft, gebraten, gebacken oder roh: was sind das für Vitaminbomben die wir mit mehr oder weniger Genuss alltäglich auf unserm Teller haben? Wo kommt unser Gemüse her und was hat man früher zu welcher Jahreszeit gegessen? Die Kinder dürfen natürlich kosten	Crue, cuite à la vapeur, rôtie, frite ou en purée : quelle est cette bombe vitaminée que nous retrouvons, avec plus ou moins de plaisir, jour après jour dans nos assiettes ? D'où viennent nos légumes et lesquels retrouvait-on jadis uniquement à certaines saisons dans les	Natur Musée	Natur Musée	Zielgruppe: Grundschule: Zyklus 3.1, Zyklus 3.2, Zyklus 4.1, Zyklus 4.2, Zyklus 3.1 + 3.2, Zyklus 4.1 + 4.2 Gruppenpreis: 60 € für eine Aktivität von 2 Stunden	Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' 25, rue Münster L-2160 Luxembourg Tel.: (+352) 46 22 40-1 E-Mail: <a href="mailto:musee-info@mnhn.lu">musee-info@mnhn.lu</a>

			und wir erkunden auch den schönen Gemüsegarten der Stadt Luxemburg.	jardins ? Les enfants peuvent goûter aux différents légumes et nous explorons également le magnifique potager de la Ville de Luxembourg.			Site internet: <a href="http://www.mnhn.lu">http://www.mnhn.lu</a>
	22.06.2015 - 15.07.2015	<b>Krabbeltiere (für Schulklassen)</b> <i>Petites bestioles (pour écoles)</i>	Mit Netz und Becherlupe suchen wir draussen nach lebenden Kleintieren. Anhand von Modellen sowie mit Spielen lernen die Kinder die verschiedenen Formen und den typischen Körperbau der Insekten (und Nicht-Insekten) kennen	Équipés de filets et de loupes, nous allons à la chasse aux insectes, araignées et autres petites bestioles qui peuplent nos prairies, nos sols ou l'air qui nous entoure. Que différencie les insectes des autres petites bestioles rampantes, grouillantes et volantes ? Nous les observerons de plus près et modelons la forme de leur corps avec de la pâte à modeler afin de mieux pouvoir répondre à cette question.	Natur Musée	Natur Musée	Zielgruppe: Grundschule: Zyklus 1 Vorschule Gruppenpreis: 60 € für eine Aktivität von 2 Stunden  Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' 25, rue Münster L-2160 Luxembourg Tel.: +352 46 22 40-1 E-mail: <a href="mailto:musee-info@mnhn.lu">musee-info@mnhn.lu</a> Site internet: <a href="http://www.mnhn.lu">http://www.mnhn.lu</a>
	25.06.2015 19h30	<b>Filmabend „More than Honey“</b> <i>Soirée cinéma « More than Honey »</i>	„More than Honey“, ein Dokumentarfilm von Markus Imhoof, einem schweizer Regisseur, über das mysteriöse weltweite Bienensterben. (95 Minuten)	„More than Honey“, un documentaire de Markus Imhoof, un régisseur suisse, sur le mystère de la disparition des abeilles dans le monde entier. (95 minutes) Pour plus d'informations, consultez le site web : <a href="http://www.morethanhoney.ch">www.morethanhoney.ch</a>	Ciné Le Paris	Commune de Bettembourg	Administration communale Château de Bettembourg 13, rue du Château L-3217 Bettembourg Tel.: 51 80 80 1
	30.06.2015 19h30	<b>Vortrag über das Bienenvolk von Herrn René Maller</b> <i>Présentation sur les ruches de Monsieur René Maller</i>	Herrn René Maller, Luxemburger Bienenzüchter, praktizierend im Bongert Altenhoven in Bettembourg.	Monsieur René Maller, apiculteur luxembourgeois, pratiquant au verger Altenhoven à Bettembourg.	Centre sportif	Commune de Bettembourg	Administration communale Château de Bettembourg 13, rue du Château L-3217 Bettembourg Tel.: 51 80 80 1
	12.09.2015 10h00 – 17h00	<b>Die Kunst des Kompostierens</b> <i>L'Art de Compostage</i>	Begleiten Sie uns auf eine faszinierende Reise in die Welt der Mikroorganismen! An diesem Tag auf dem Feld erfahren Sie wie Sie Ihren täglichen Abfall in die wertvollste Ressource im Garten verwandeln können ... Humus! Dank der praktischen Demonstrationen bekommen Teilnehmer ein gutes Verständnis für den komplexen Prozess der Kompostierung. Wir werden eine Vielzahl an Kompostiermethoden abdecken, von der Wurmkompostierung in Boxen für den Balkon zum Komposttee und integrierten Kompostanlagen. Verpassen Sie nicht die Gelegenheit alle Grundkenntnisse zu erwerben um eigene Kompostierungssystem zu entwickeln oder den vergessenen Komposthaufen in Ihrem Garten neu zu gestalten.	Rejoignez-nous sur notre voyage fascinant dans le monde des micro-organismes! Pendant ce jour sur le champ, vous allez apprendre comment vous pouvez valoriser vos déchets quotidiens pour les transformer dans une ressource précieuse dans votre jardin... l'humus! Grâce aux démonstrations pratiques, les participantes obtiennent une bonne compréhension du processus complexe du compostage. Nous allons couvrir une variété de méthode du compostage ; du Vermicompost dans des boîtes pour le balcon, au thé de compost et des systèmes de compostage intégrés. Ne manquez pas cette occasion unique pour acquérir des connaissances pratiques sur les systèmes de compostage afin de créer vous-même votre propre compost ou raviver le compost dans votre jardin.		TERRA (Transition and Education for a Resilient and Regenerative Agriculture)	Frais de participation: 60 € Lunch: Potlatch - please bring a dish to share= Language: English  TERRA S.C. Rue Eicherfeld, L-1462, Luxembourg Email: <a href="mailto:terra@cell.lu">terra@cell.lu</a> Tel.: Marko (+352) 621683509
	27. - 30.08.2015 15h00	<b>Studientagung: Die Fachberatung im Hinblick auf Nachhaltigkeit und verantwortlichen Umgang mit Ressourcen.</b> <i>Session d'étude: Conseils de jardinage intégrant la durabilité et la gestion responsable des ressources.</i>	Die Studientagung analysiert den Ist-Zustand in den angeschlossenen Verbänden und beginnt eine Zukunftsvision mit neuen Methoden und Themen zu erarbeiten. Abschluss der Diskussionen beim internationalen Kongress 2016 in Wien.	Au cours de la session d'étude on analysera la situation actuelle des conseils de jardinage dans les fédérations affiliées. On commencera à élaborer une vision pour les conseils de jardinage de demain avec de nouvelles méthodes et de nouveaux sujets. Fin des discussions lors du congrès international de 2016 à Vienne.	Alvisse Park Hotel 120 route d'Echternach L-1453 Luxembourg (Veranstaltungsort)	Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux asbl.	Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a. s. b. l. 20, Rue de Bragance, L-1255 LUXEMBOURG Tel.: (+352) 453231 E-Mail: <a href="mailto:office-international@jardins-familiaux.org">office-international@jardins-familiaux.org</a> Homepage: <a href="http://www.jardins-familiaux.org">www.jardins-familiaux.org</a>



= Auf diesen Veranstaltungen haben Sie die Möglichkeit exklusive Pflanzensteckarten zu erhalten!